

ABSTRAKT

Základem této práce je překlad dvou částí 6. kapitoly z knihy „Birthing Fathers: The Transformation of Men in American Rites of Birth“ od Richarda K. Reeda z angličtiny do češtiny. Překlad je následován translátologickou analýzou, která má čtyři části. V první z nich se zabývá především překladatelskou analýzou originálu, konkrétně podle modelu Christiane Nordové, dále je uvedena typologie překladatelských problémů a jejich řešení, následuje typologie překladatelských posunů a celá práce je zakončena popisem použité překladatelské metody. Text překladu se týká situace otců u porodu a je založen na antropologickém výzkumu.

Klíčová slova: překlad, translátologická analýza, překladatelský problém, překladatelský posun, metoda překladu, těhotenství, porod, situace mužů u porodu